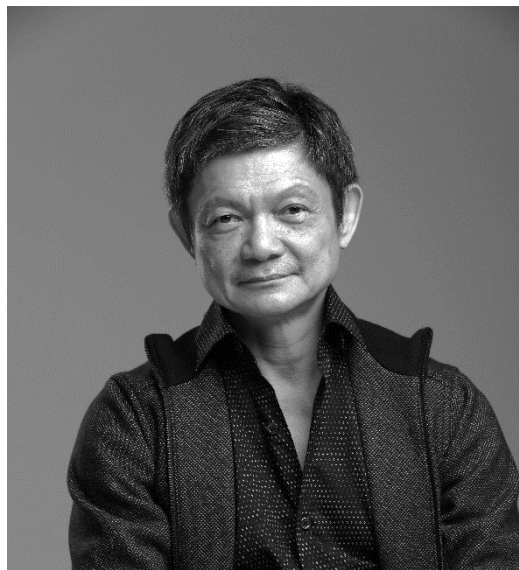




2018 - The Year of ITI



Mensaje del Día Internacional de la Danza 2018 – Asia Pacífico



Willy Tsao

Hong Kong

Mensaje en español – page 2

Biografía– Page 4



Mensaje del Día Internacional de la Danza 2018 – Asia Pacífico

Willy Tsao, Hong Kong

Fundador y director artístico del City Contemporary Dance Company y el BeijingDance.

Estimados amigos de la comunidad internacional de la danza,

El mundo parece estar en constante disidencia y en problemas. Hemos sido testigos, especialmente en los últimos años, de incesantes conflictos entre países, etnicidades y culturas. Como prácticamente de danza, no puedo evitar preguntarme si el arte puede de algún modo convertirse en un antídoto para prevenir o contrarrestar algunos de los trastornos que amenazan la paz y la armonía mundiales.

He promovido el arte de la danza en China desde finales de la década de 1980, tratando de convencer al público en general de que la danza, espacialmente la danza contemporánea, es importante para el desarrollo de un país. Creo que los tres aspectos esenciales que caracterizan a la danza contemporánea -expresiones individuales, ideas innovadoras y el estudio de las condiciones humanas-, sirven como pilares fundamentales de un sistema de valores sobre el cual la China moderna seguirá creciendo y floreciendo.

En la búsqueda de la excelencia en la danza contemporánea, valoramos las expresiones individuales; por lo tanto, aprendemos a respetar diferentes opiniones y diversidad. Valoramos la búsqueda de ideas innovadoras; por lo tanto, aceptamos cambios y estamos dispuestos a adaptarnos a las nuevas formas de vida. Valoramos la necesidad de comprender los sucesos y problemas actuales como una forma de estudiar la existencia humana; consecuentemente, nos volvemos más tolerantes y comprensivos mientras nos enfrentamos cara a cara sin importar las diferencias.

China, similar a la mayoría de los países de la región de Asia-Pacífico, disfruta de un rico patrimonio cultural. Sin embargo, el país había estado aislado del resto del mundo durante décadas y solo se abrió gracias a su reforma y su política de apertura en 1978, exactamente hace 40 años. De hecho, todavía hay un largo camino por recorrer antes de que el público en general en China pueda comprender y apreciar en mayor profundidad el valor de la danza

contemporánea. Por otro lado, estoy viendo el surgimiento de un fenómeno que sugiere que los jóvenes en China están interesados en la forma del arte de la danza y la están utilizando como un medio de autoexpresión. Consecuentemente, con la creciente conexión con comunidades internacionales e intercambios de danza contemporánea más fuertes, confío en que China se acelerará para convertirse en una fuerza importante para abogar por puntos de vista individuales, defender cambios innovadores, fomentar la tolerancia y el entendimiento entre las naciones en este mundo problemático.

Gracias.

Traducción: Iván Díaz C.

Biografía– Willy Tsao, Hong Kong

Willy Tsao es una influyente figura en el desarrollo del arte moderno de China como coreógrafo, educador, gestor y director. Nacido y educado en Hong Kong, Tsao recibió su entrenamiento en danza moderna en los Estados Unidos y el grado de MBA por la Universidad de Hong Kong. Fue nombrado miembro honorario por la Academia para las Artes Escénicas de Hong Kong en el año 2000 y recibió un Doctorado Honorario en 2015.

Como pionero de la danza contemporánea en la China continental y Hong Kong, Tsao fundó la primera y única compañía de danza contemporánea profesional CCDC en Hong Kong en 1979 y ha ocupado el rol de director artístico desde 1989. En China continental, Tsao fue maestro y asesor para el Programa de Danza Moderna de la Escuela de Danza de Guangdong desde 1987 a 1992, y fue nombrado director artístico de la primera compañía de danza moderna de China, Compañía de Danza Moderna de Guangdong, cuando esta fue fundada por el gobierno provincial de Guangdong en 1992. Tsao dejó el grupo en 1998 y fue invitado por el Buro Cultural de Guangdong en 2004 a reasumir su posición hasta el 2016. En Beijing, Tsao ha servido para la Compañía de Danza Moderna de Beijing como director artístico de 1999 a 2005. En el 2005, Tsao estableció la primera compañía independiente de danza moderna de China, *Beijing Dance/LDTX*. Además, Tsao da conferencias y talleres frecuentemente para universidades y grupo de danza en las principales ciudades chinas, incluyendo Beijing, Changsha, Changsha, Daqing, Fuzhou, Guangzhou, Guiyang, Hefei, Hohhot, Kunming, Nanchang, Nanning, Shanghái, Taiyuan, Urumqi, Wuhan and Xiamen.

La contribución de Tsao al baile ha sido ampliamente reconocida. Ha recibido numerosos premios y honores incluyendo, Premio al Bailarín de Año otorgado por el Gremio de artistas de Hong Kong en 1988, Premio Diez Jóvenes Destacados en 1990, la Insignia de Honor por Su Alteza Real la Reina Elizabeth II en 1993, el Premio a la Excelencia Loius Cartier –Coreógrafo Sobresaliente- en 1998. En 1999, fue galardonado con la Estrella de Bronze Bauhinia por el Gobierno de la Región Administrativa Especial de Hong Kong. Recibió el Premio al Logro Distinguido en los Premios a la Danza de Hong Kong por su inmensa e invaluable logros y contribuciones a la danza en Hong Kong.

Desde 1980, Tsao ha creado más de 60 trabajos destacados, incluyendo *Bird Songs*, *Kunlun*, *China Wind-China Fire*, *365 Ways of Doing and Undoing Orientalism*, *Wandering in the Cosmos*, *One Table N Chairs*, *Sexing Three Millennia*, *Dao: Extraodinaire*, *Conqueror*, *Warrior Lanling* and *In Search of the Grand View Garden*. Sus coreografías se han presentado en Canadá, Francia, Alemania, Israel, Japón, Corea, EE.UU, Beijing, Guangzhou, Shanghái y Taipéi.

Traducción: Iván Díaz Campos